«С Е Л Я В И!»

(Одноактные комедии Анатолия Крыма по мотивам

рассказов великого французского писателя)

**«Ч Е Р Т»**

Комедия в 1 действии, 5 сценах

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

МАМАША БОНТАН, 92 лет

ОНОРЕ, ее сын 60 лет

РАПЕ, сиделка 60 лет

Действие происходит во Франции в 70-х годах 19 ст.

**1 с ц е н а**

*Крестьянский дом семьи Бонтан.*

*Большая комната с раскрытыми настежь окнами, через которые доносятся голоса деревни – колокольный звон, смех детей, ругань соседей, лай собак. К вечеру на смену им приходят песни кузнечиков и тоскливое мычание недоеных коров.*

*Посреди комнаты стоит стол и два грубо сколоченных стула. На столе кувшин и две чашки. В углу комнаты – старый комод, а в глубине скрытая пологом большая деревянная кровать, на которой лежит МАМАША БОНТАН. Похоже, старуха умирает, но это и понятно – ей уже 92, она не встает с постели, ничего не ест, а речь её похожа на лепет младенца.*

*В комнату заходит ОНОРЕ, ее сын - грубый, неряшливо одетый сельский фермер. Он боится оставить мать одну и постоянно высматривает кого-то в окне. Мамаша Бонтан беспокойно кряхтит. Оноре подходит к кровати.*

ОНОРЕ *(кричит).* Что?!. Не понимаю? Что вы хотите сказать, мамаша?!. (*прислушивается).* В поле идти? А кто с вами останется? Даст Бог помрете, пока я хлеб убираю, а кюре меня проклянет? Этот обжора вчера облаял меня, как собака! Думаю, Матильда закрыла дверь перед его носом!.. Что?! Матильда, говорю! Вдова Жака!.. Он к ней тайком ходит! Что?!. Я её не осуждаю, каждая женщина хочет прикоснуться к святому предмету, но он-то! *(подходит к окну).* Где же ее черти носят?!. *(матери, кричит).* Я ему сказал, что вы помираете, а он орет: «не смей оставлять родную мать без присмотра!» Я его спрашиваю: «а кто хлеб убирать будет?» А он мне: «Найми Мадам Рапе!» Я говорю: нет у меня лишних денег на сиделок, а он визжит, как свинья: «Прокляну!..» Кому нужны проклятия?.. *(вновь наклоняется над кроватью)* Что вы сказали, мамаша?! Что?!. Да куда ж я пойду?! Чего доброго и вправду проклянет! Придет мадам Рапе, может, договоримся!.. Что? Говорю, скорее бы вы, мамаша, отмучались!.. Что?! А то я сам не знаю, что хлеб убирать надо! Эхе-хе!.. *(подходит к окну, отбегает, бестолково суетится у стола).* Идет!..

*В комнату заходит МАДАМ РАПЕ – круглая, как шар, женщина, в опрятной одежде и с мешочком для вязания.*

РАПЕ. День добрый!

ОНОРЕ. Добрый день, мадам Рапе! Сказать честно, боялся, что не придете!

РАПЕ. Задержалась у Гарданов. Они утром дочку прислали, мол, бабушка ихняя помирает. Пока дошла к ним, бабушка уже отлетела на свидание к ангелам!

ОНОРЕ. У вас легкая рука.

РАПЕ. Да уж! Любого успокою!

ОНОРЕ. Присаживайтесь! Стаканчик вина?

РАПЕ. Я не пью! Давайте о деле.

*Садятся к столу.*

ОНОРЕ. И то верно. Хлеб ждать не будет! Вот, матушка моя, значит…

*Рапе смотрит на кровать, где лежит старуха*.

РАПЕ. Сколько ей?

ОНОРЕ. Не сглазить бы, девяносто второй!

РАПЕ. Ого! Что ж она так вцепилась в эту ничтожную жизнь?!. Кюре был?

ОНОРЕ. Как же! И причастил, и исповедал. Даже могилку на кладбище выкопали. Семь франков содрали, живодеры! Почва, видите ли, каменистая!.. Да, так вот… Кюре говорит: «Ты, Оноре, иди хлеб убирать, не то останешься на зиму с носом!» Так и сказал: «с носом!» Шутник! Мой нос ему покоя не дает!.. А у самого над губой синий баклажан!.. Да… Я ему отвечаю, что хлеб надо убрать, солнце жарит будь здоров! Но как оставить без присмотра мамашу? Я вдовец, дети живут в Бретани, даже весточку не с кем послать! А он, то есть, кюре, говорит: «Хороший ты сын, Оноре! Бог тебе это зачтет на Страшном суде!» То есть, замолвит за меня словечко! «А за мамашу свою, говорит, не переживай! Она и без тебя найдет дорогу в златые чертоги!» Представляете? Да. «Но если ты такой сердобольный, говорит наш кюре, то позови мадам Рапе. Она на тот свет полсела спровадила».

РАПЕ *(после паузы).* Вы, насколько я знаю, человек зажиточный.

ОНОРЕ. Какой там! С тех пор, как жена моя отдала богу душу…

РАПЕ. Погодите с фамильными преданиями! С богатых я беру два франка за полный день. С вас, так и быть, возьму… возьму полтора!

ОНОРЕ. Это грабеж, мадам Рапе!

РАПЕ. Дело хозяйское! Ваша мамаша не первая, и не последняя, кому я закрою глаза!

ОНОРЕ. Кто спорит! Но нельзя ли по-божески подойти к этому вопросу? Чтобы и овцы целы, и волки, значит, сыты! Даю два франка за все и на том порешим!

РАПЕ. Что значит: «за все»?

ОНОРЕ. «За все» - это сидеть, с ней, пока не помрет. Вы поглядите, она до утра не дотянет! *(Подходит к койке, наклоняется, кричит).* Мамаша, вам плохо?! *(Рапе).* Хрипит! Слова не может сказать! Уверяю: тут дело нескольких часов!

РАПЕ. Погодите, я сама ее посмотрю!

*Сиделка подходит к постели, берет руку старухи, словно, меряет пульс, затем прикладывает ухо к груди*.

ОНОРЕ (*нетерпеливо).* Ну, что?

*Рапе неспешно отходит к столу, садится, берет кувшин с вином, нюхает, отодвигает, брезгливо скривив губы.*

РАПЕ. Шесть франков. За «все», как вы сказали!

ОНОРЕ. Побойтесь бога, мадам Рапе! Да ей жить осталось всего-ничего, а вы – шесть франков! Натуральный грабеж! Хоть караул кричи!

РАПЕ. Можете кричать все, что вам в голову взбредет, но я точно знаю, что старуха помучает меня денька два. Шесть франков, или сидите сами!

ОНОРЕ. Да что ж это такое! Хоть натурально сам ложись в гроб!.. Даю три!.. Ну, хорошо! Хорошо! Четыре франка! Ни вашим, ни нашим!

РАПЕ. Не знаю как насчет «ваших», но «наших» должно быть шесть франков!

*Рапе поднимается, хочет идти.*

ОНОРЕ. Да что ж вы за человек такой! Сядьте! Ну, сядьте, прошу вас!

*Рапе с достоинством опускается на стул.*

РАПЕ. Я не люблю торговаться, сударь! Меня в округе знают как честную женщину! Я не просто сижу с умирающей, а готовлю бедолаг к длительному путешествию на небеса. По-вашему, это легкий труд? Тут требуется постоянно говорить о чем-то приятном, исполнять все капризы умирающего!.. Так, что пять франков пятьдесят сантимов и закончим этот постыдный торг перед лицом демона смерти!

ОНОРЕ. Давайте рассуждать здраво, мадам Рапе!..

РАПЕ. Давайте!

ОНОРЕ. Предлагаю последнюю цену – четыре франка! *(испуганно).* То есть*,* четыре с половиной! Смерть, как сказал наш обожаемый кюре, это лотерея! Можете, выиграть вы, могу я! Понимаете?

РАПЕ. Не совсем!

ОНОРЕ *(горячится).* Ну как же! Например, мы сторговались за четыре с полтиной...

РАПЕ. Нет-нет-нет!..

ОНОРЕ. О, господи! Да я так, к примеру!

РАПЕ. К примеру, пожалуйста! Примеров может быть сколько угодно!

ОНОРЕ. Спасибо и на том. Значит, сторговались мы за четыре с половиной. И наблюдаем. Отдаст старуха концы сегодня, денежка ваша! А если она протянет не дай Бог неделю, тогда вы оплошали.

РАПЕ *(после паузы).* Пять.

ОНОРЕ. Но, мадам, Рапе!..

РАПЕ. Прощайте, сударь! Время нынче дорого! Как говорит наш обожаемый кюре: «Хороший покойник гробовщика год кормит»! Пять франков и ни сантима меньше!

ОНОРЕ. Где наше не пропадало! По стаканчику? Чтоб закрепить, так сказать, соглашение?

РАПЕ. Вы, я вижу, так и норовите пьянствовать и спаивать других.

ОНОРЕ. Иду-иду! Но вы меня дождитесь, если что…

РАПЕ. Разумеется.

*Оноре встает, подходит к кровати*.

ОНОРЕ *(кричит).* Мамаша! Я ухожу! Хлеб надо убирать! С вами мадам Рапе посидит!.. Что?!. *(Рапе).* Ничего не слышит. Душа к полету готовится. Видно, не застану ее уже к вечеру!.. Ну, ладно!.. Прощайте, мамаша! Встретите там отца, кланяйтесь. И тетку по вашей линии… забыл как звали!.. Неважно!.. До вечера, мадам Рапе!

*Оноре выходит из дома.*

*Рапе берет кувшин, наливает в кружку вина, нюхает, затем отпивает.*

РАПЕ. Фу, какая дрянь! Приглашают в дом порядочных людей, а на стол подают помои, прости господи!.. *(Колеблется).* Не выливать же!..

*Допивает вино из кружки. Подумав, наливает еще. Пьет. Затем встает из-за стола, подходит к кровати, всматривается в мамашу Бонтан.*

Мамаша Бонтан, вы как?!.. Вот дура!.. Ничего не слышит! Конечно, до вечера вряд ли, но к утру должна отойти!

*Мадам Рапе ходит по дому, заглядывая во все углы.*

И скупердяй же этот Оноре!.. В доме хоть шаром покати! А вино…

*Наливает вина, отпивает большой глоток.*

Уксус! Такое и свиньям не нальешь! Хорошо, что договорились про оплату целиком! Погляжу я на физиономию этого Оноре завтра утром!

*Мамаша Бонтан, вскрикнув, начала хрипеть. Мадам Рапе подходит к кровати.*

Вы чего расшумелись, милая? За доктором я все равно не побегу! И сынок ваш ничего про доктора не наказывал, а доктор даром по домам не ходит! Скупой у вас сынок, мамаша Бонтан! Жадина, каких еще поискать! Удавится за медный грош!.. Да что ж вы так хрипите!.. Вот народец пошел! Помереть спокойно не могут! Брыкаются, на помощь зовут, сострадания требуют, а где его на всех взять, сострадание?

*Хрипы умирающей стихают.*

*Мадам Рапе опять подходит к кровати.*

Ты погляди: еще барахтается!.. Есть такая порода. Живучие как кошки! Ты ее со скалы бросай, а у нее и голова не заболит! Компресс на шишку положит и опять портит кровь людям. Ничего, я терпеливая! Даже если вы еще денек поводите меня за нос, я в накладе не останусь! На пять франков вы у меня не протянете, и не старайтесь!

*Подходит к столу, наливает вино, пьет.*

Чтоб вашу семейку таким вином черти на том свете угощали!.. Эй, мамаша Бонтан! Я немного подремаю, так вы, если надумаете прощаться, кричите громче!..

*Откидывается на спинку стула, и через мгновение засыпает*.

**2 с ц е н а**

*В доме темнеет. Мадам Рапе выводит храпом заковыристые рулады. Входит Оноре. Осмотревшись, нерешительно кашляет. Убедившись, что ни мадам Рапе, ни матушка не реагируют, кашляет громче. Мадам Рапе испуганно вскакивает.*

РАПЕ. Что?! Кто здесь?!.

ОНОРЕ. Это я.

РАПЕ. Кто я?!

ОНОРЕ. Хозяин дома, кто ж еще! Оноре.

РАПЕ. Ох! А который час?

ОНОРЕ. Оно мне без надобности!

РАПЕ. К вечерне звонили?

ОНОРЕ. Откуда мне знать? Я в поле был.

РАПЕ. А я... вы свечи не оставили, вот я и задремала!..

ОНОРЕ. Чего свечи зря жечь? Можно в темноте отдохнуть.

РАПЕ. Вовсе я не отдыхала! Я думала.

ОНОРЕ. И о чем вы думали с закрытыми глазами?

РАПЕ. О том, что у вас крепкие корни!

ОНОРЕ. Вы это к чему?

РАПЕ. К тому, что ваша матушка нас с вами переживет! Только вы ушли, как она потребовала вина! Не знаю, разрешил ли ей спиртное? Я дала. Умирающему не отказывают в последней просьбе!

ОНОРЕ. Она взаправду пропустила стаканчик?

РАПЕ. Какой стаканчик, сударь?! Два! Нет, три стаканчика!

ОНОРЕ. Так она вдрызг?

*Подходит к кровати.*

РАПЕ. Не будите ее! От вина сон, сами знаете, глубокий...

ОНОРЕ. Мамаша!.. Мамаша, вы как?!.

РАПЕ. Умерла?

ОНОРЕ. Где там!.. Скрипит. Точно телега с несмазанными колесами! Скрип, скрип, скрип... До утра не дотянет!

РАПЕ. Утром поглядим!

ОНОРЕ. Тогда спокойной ночи!

РАПЕ. Спокойной она будет, когда под моей подушкой будут лежать пять франков!

ОНОРЕ. Ах, да! Но… Это… Давать деньги вечером – плохая примета!

РАПЕ. А вы сплюньте через левое плечо!

ОНОРЕ. Шутница вы, однако! *(достает деньги, нехотя отдает).* Вот… ровно пять.

*Рапе долго пересчитывает деньги.*

РАПЕ. Какие-то они у вас потертые!.. Ладно. Спокойной ночи, сударь!

*Мадам Рапе уходит.*

*Оноре подходит к столу, заглядывает в кувшин, пытаясь определить сколько в нем осталось вина. Зажигает свечу*.

ОНОРЕ. Не будь вы моей мамашей, я бы сказал, что это форменное свинство! Больше одного стаканчика в обед никогда себе не позволяли, а перед смертью - на тебе! Все норовите забрать на тот свет! И вино, и курей, и свиней, и бычка! Конечно, мне для вас ничего не жалко! Я, если можно так сказать, душу за вас черту продам, лишь бы вы поскорее отмучились! Но вылакать целый кувшин вина, это, извините меня, наглость! Бунт, если говорить прямо!

*Отпирает замок шкафа, достает бутыль с вином, наливает кружку, пьет.*

Целый день в поле!.. Спину не могу разогнуть!.. Думаю, вот приду домой, пропущу стаканчик вина за упокой души вашей, а вы мало того, что никак не помрете, так еще целый жбан оприходовали! Вино, конечно, так себе, но и его даром в кабаке не нальют!..

*Подходит к кровати, громко кричит.*

Вы меня слышите, мамаша?! Это я, ваш сын Оноре?!. Мамаша, позволю себе спросить: кто ж пьет перед тем как преставиться?! Что скажут ангелы?! Еще одна пьянчуга пожаловала? А ну-ка, скажут они, зовите чертей, пускай забирают к себе эту распутную старуху!

*Мамаша Бонтан вдруг начинает метаться по кровати*.

БОНТАН. Не-не-не-не-не-не!.. М-м-м-м-м!..

ОНОРЕ. Ага! Испугались, когда про чертей вспомнил!

БОНТАН. М-м-м-м-м-м-м!..

ОНОРЕ. Ну, все, будет! Я не сержусь! *(принюхивается).* Что за черт? Вроде запаха нет. Кувшин выпила, а запаха нет... Может, перед смертью запахи исчезают? Надо у доктора спросить. Конечно, я могу подумать на мадам Рапе, но ведь я специально поставил на стол такую дрянь, что ни один человек в здравом уме пить не станет! В приличном доме на столе всегда поставят кувшин с вином, а какое оно - не вашего ума дело! Сам я, конечно, пью из другой бочки…

*Опять наливает в кружку из бутылки.*

*Подходит к кровати.*

Эй, мамаша Бонтан! Это я, Оноре ваш сын! Вы меня слышите?!. Надумаете умирать - кричите!

*Прихватив бутылку и кружку, и уходит в другую комнату.*

*Гаснет свет.*

**3 с ц е н а**

*Рождение дня приветствует гортанный клич главного петуха деревни. Его подхватывают загулявшие вчера по курочкам коллеги, затем в сельский хор вплетается лай собак, гогот гусей, хрюканье свиней. Стремительно бежит к горизонту солнце, вливая через окна яркий свет.*

*Из спальни, почесываясь, выходит Оноре. Идет к выходу, затем что-то вспомнив, подходит к кровати.*

ОНОРЕ. Мамаша? Вы еже живы?..

БОНТАН *(слабым голосом).* Пить... п-пи...

ОНОРЕ *(удивленно).* Ты погляди! Заговорила!..

БОНТАН. Пи... пи...пи...

ОНОРЕ. Э, нет! Вина я вам больше не дам!

БОНТАН. Пи...пи-и...пи-и...

ОНОРЕ *(колеблется).* Воду – пожалуйста! А о вине забудьте! Даст бог, вы сегодня помрете, придут женщины обмыть, переодеть в саван, а от вас вином разит как от пьяницы! Вы о фамильной репутации подумали?

*Подходит к ведру. Зачерпнув кружкой воду, несет ее к постели.*

Водичка – дело другое!.. Давайте я вас чуток приподниму...

*Заходит мадам Рапе.*

РАПЕ. Доброе утро, мсье Бонтан!

ОНОРЕ. Пейте, мамаша, пейте! Мне для вас ничего не жалко!..

РАПЕ. Что вы делаете?

ОНОРЕ. Пить захотела!

РАПЕ *(недоверчиво).* Она еще жива?

ОНОРЕ. Живее нас с вами! Пить попросила! Думаю, у нее от вина изжога!

РАПЕ *(под нос).* Отчего же еще!

ОНОРЕ. Я тоже… иногда переберу, а наутро глотка как высохший колодец!..

РАПЕ. Может, она и умирать передумала?

ОНОРЕ. А я почем знаю? Но то, что ей сегодня лучше, это факт! *(кричит).* Вам легче, мамаша?!

БОНТАН. Д-да-а-а... а-а-а…

ОНОРЕ. Слышите?

РАПЕ. Выходит, вы в моих услугах больше не нуждаетесь?

ОНОРЕ. Даже не знаю, что ответить! Если поглядеть на все с медицинской точки зрения, то идите, как говорится с Богом! Но с другой стороны… верните мне пять франков!

РАПЕ. А то, что я вчера целый день с ней мучилась, это не в счет?!

ОНОРЕ. Хорошо! Я тоже люблю по-честному! Двадцать сантимов оставьте себе!

РАПЕ. А вот это вы видели?!

*Показывает ему кукиш.*

ОНОРЕ. Что вы мне показываете?!

РАПЕ. Сдачу с пяти франков!

ОНОРЕ. Ай, ай, ай! А еще порядочная женщина! Послушайте, мадам Рапе! Я не требую вернуть все деньги. Понимаю, что вы их потратили на чепуху, как это принято у женщин, или сдуру пожертвовали на храм. Но, согласитесь, у меня нет иного способа вас удовлетворить! Разве что укокошу свою мамашу! Вы толкаете меня на преступление!

РАПЕ. Перестаньте говорить глупости!

ОНОРЕ. Вот и я о том же! Это же грех - убить человека! Да еще свою мать! Почему бы вам не отработать пять франков, что я вам дал, другим способом?

РАПЕ. Каким таким способом?

ОНОРЕ. Не знаю... Например, побелить мой дом, или просушить лук на заднем дворе. Изгородь возле хлева поправить, полы подмести, - да мало ли что возле дома сделать надо! Недельку поковыряетесь по хозяйству – и квиты!

РАПЕ. Вам еще раз показать мой ответ?! Я нанялась сидеть с умирающей, и соглашаясь на пять франков, очень рисковала!

ОНОРЕ. Чем же вы рисковали?

РАПЕ. Вы только поглядите на её румяные щечки?!

ОНОРЕ. Может, это предсмертная лихорадка, почем вы знаете?!

РАПЕ. Да я половину села на тот свет провела и, поверьте, отличу здорового человека от того, кто собрался в гости к предкам!

ОНОРЕ. Но вы же не можете вот так взять и уйти!..

РАПЕ. Почему, позвольте спросить?

ОНОРЕ *(упрямо).* Не можете!.. *(колеблясь).* Вас совесть загрызет!

РАПЕ. Со своей совестью я как-нибудь договорюсь! А насчет «хлопнуть дверью», так мне дорога моя деловая репутация!

ОНОРЕ *(опешил).* Что вам дорого?

РАПЕ. Деловая репутация! *(морщится).* Вы же фермер! Откуда вам знать про культурные материи!..

ОНОРЕ *(неуверенно).* Мне в поле надо...

РАПЕ. Вас никто не держит!

ОНОРЕ. Так вы остаетесь?

РАПЕ. Только до вечера! Кстати, где кувшин с вином?

ОНОРЕ. Вы же не пьете?..

РАПЕ. Я не для себя стараюсь!

ОНОРЕ *(решительно).* Э, нет! Мамаша пускай пьет воду!..

*Оноре уходит.*

РАПЕ. Боже, какой Гарпагон! Из-за одного су удавится, а из-за франка человека прирежет в укромном уголке! Эй, мамаша Бонтан? Ваш сын самый большой скупердяй в нашем селе! Нет, во всей округе! А, может, и во всей Франции!.. Деньги ему отдай! Ха! Насмешил! Мадам Рапе никогда и ничего не возвращает!.. Кроме своих болячек! *(Подходит к кровати).* Вы и вправду передумали умирать? Немедленно бросьте ваши шуточки! По уговору я должна отработать пять франков и не сойду с этого места до самой вашей смерти! *(испуганно).* Это, что же получается? Если вы, не дай бог, передумали, и проживете еще месяц... или два... я должна все это время торчать здесь?! Хорошенькое дело!

*Садится к столу, достает вязание, начинает работать спицами. Прервав работу, придвигает кувшин, нюхает.*

А этот! Пожалел для вас даже противную кислятину, которую вы вчера выпили! Надо было думать кого рожаете!.. Могу забожиться, что он вас и голодом морил, и руку на вас поднимал! Вы, конечно, про это молчок! Соседям в глаза смотреть стыдно!.. Я бы на вашем месте отомстила ему. Спросите как? Объясняю!

*Опять занимается вязанием.*

Например, вы знаете, что ваш сын скупердяй! Король скупердяев! Когда давал мне пять франков, чтобы я сидела с вами, руки у него дрожали, как усвятого Витта! Вот, о чем он сейчас думает о вас? О хлебе? О домашней скотине? Как бы не так! Он выстраивает комбинацию, чтобы я батрачила на него всю жизнь! А я предлагаю вам немедленно умереть! Тогда он точно не получит денежку! Представляете, что с ним будет? Даст бог, повесится!

БОНТАН. Мм-м-м-м...

РАПЕ. Что?

БОНТАН. М-м-м... бу-бу-бу... ца-ца-ца...

*Рапе оставляет вязание, подходит к кровати.*

РАПЕ. Пить?

БОНТАН. М-м-м-м... ням-ням! Ням-ням!..

БОНТАН. Кушать, что ли?!

БОНТАН. Ням-ням! Ням-ням!

РАПЕ. Вы посмотрите на нее! Да вы ведь одной ногой уже на том свете! А туда, уж поверьте мне, идут на голодный желудок! Там в почете духовная пища!

БОНТАН. Ням-ням, ням-ням-ням-ням...

*Рапе ходит по комнате, выходит на кухню, затем возвращается.*

РАПЕ. Где я вам "ням-ням" возьму? Ваш сынок, скупердяй чертов, запер все лари! Даже хлеб под замком! Когда попадете на тот свет, нажалуйтесь на него кому следует!.. Чтоб его хорошенько шарахнуло!..

*Приносит миску из чулана.*

Нашла кашу. Видать, сынок для себя приготовил на ужин! Ничего, попостится!..

*Усаживается возле кровати.*

Давайте я вас покормлю, где наше не пропадало!.. Вот так...

БОНТАН. Ням-ням!..

РАПЕ. Нет, вы гляньте на нее! Здоровая, как девка под женихом, а строит из себя умирающую!..

БОНТАН. Ням-ням!..

РАПЕ. Да жрите сколько влезет!.. На!.. Еще?.. Пожалуйста!..

*Кормит старуху.*

БОНТАН. Ца-ца-ца-ца-ца!..

РАПЕ. Что еще за "ца-ца-ца"? Пить, что ли?

БОНТАН. Ца-ца-ца-ца-ца!..

РАПЕ *(с ненавистью).* Ну, и семейка!

*Наливает из кувшина воду в чашку, подает умирающей. Старуха пьет.*

Довольны? Может, вам еще сказочку рассказать?

БОНТАН. С-с-с-с-с!..

РАПЕ. Помолчите! Мне кофту для внучки надо связать.

*Мадам Рапе достает вязание, вяжет.*

БОНТАН. Ца-ца-ца... Мм-м-м-м-м!..

РАПЕ. О, господи! Вы можете спокойно полежать?

БОНТАН *(после паузы).* М-м-м-м! Ца-ца-ца-ца-ца!..

РАПЕ. И не подойду! Знаю о чем вы договорились со своим сыночком! Ваш Оноре, когда увидел, что вы приболели, сказал: "А давайте, мамаша, притворитесь, будто умираете, а я приглашу мадам Рапе, которая присмотрит за вами, пока я хлеб уберу!» Так было дело?

БОНТАН. М-м-м-м-м-м!..

РАПЕ. Спасибо за правду! Ни один покойник не пожаловался на мадам Рапе, что она испоганила ему последние минуты жизни! Наоборот, я ускоряла приближение праздника! Разве встреча с многочисленными родственниками на небесах, это не праздник? Еще какой! Но я не люблю, когда меня пытаются обмануть! Зарубите себе это на носу!

*Входит Оноре.*

ОНОРЕ. Что вы сказали, мадам Рапе?

РАПЕ. Как вы меня напугали!.. Это я не вам?

ОНОРЕ. А, понимаю! У меня иногда бывает, что сам с собой разговариваю!

РАПЕ. Я с вашей мамашей разговаривала!

ОНОРЕ *(удивленно).* А она…

РАПЕ. Не так, чтобы очень... Все «ца-ца-ца», или мычит как корова! Но когда она начала "нямкать" я смекнула, что мамаша ваша голодна!

ОНОРЕ *(оторопело).* И что?

РАПЕ. Покормила! Хотя еду вы спрятали под замок!

ОНОРЕ. А чем же вы ее покормили?

РАПЕ. В чуланчике стояла ваша каша!

ОНОРЕ. Это не моя каша.

РАПЕ. А чья?

ОНОРЕ. Это я... цыплятам приготовил!..

РАПЕ *(удивленно).* Что вы говорите?! Ну, цыплята тоже не клюют всякое дерьмо!.. *(собирает вязание).*

ОНОРЕ *(испуганно).* Выходит, она пшеничку сьела?

РАПЕ. Почистила всю тарелку. Скажу по секрету: ваша родительница здорова как трехлетняя лошадь! Ей жених нужен, а не сиделка!

ОНОРЕ *(оживленно).* Тогда давайте считать, кто кому должен...

РАПЕ. Ничего мы считать не будем! У нас какой был уговор? Оптом за всю работу!

ОНОРЕ. Верно! За всю! До самой кончины моей обожаемой родительницы! Но если она передумала умирать, мы обязаны уважать её решение.

РАПЕ. Прикажете сидеть и смотреть на ваше счастье?!

ОНОРЕ. Я вас не гоню!

РАПЕ. Наглец! Мечтаете, чтобы я за несчастные пять франков торчала в вашем доме до Страшного Суда?!

ОНОРЕ. Позвольте вам заметить, мадам Рапе, что деньги не бывают несчастными! Несчастными бывают люди! А что касается Страшного суда, то я не против этого представления! Желательно под Рождество, когда работы переделаны и молодое вино играет в бочках!

РАПЕ. Не заговаривайте мне зубы, сударь! Завтра я прихожу в пять утра! Но если она опять запоет мне "ца-ца-ца" и "ням-ням", мы расстаемся до тех пор, пока она не откинет копыта по-настоящему!

ОНОРЕ. Мадам Рапе! Копыта бывают только у лошадей, а также у обитателей преисподней! У людей ноги! Но-ги! Вы будете приходить каждый день до тех пор, пока мамаше Бонтан не надоест ваша физиономия! О нашем уговоре сидеть до конца ее дней за пять франков, я уже рассказал и доктору, и кюре, так что свидетели у меня надежные!

РАПЕ. Чтоб вашу семейку черти жарили на сковородке!

*Рапе выходит из дома, громко хлопнув дверью.*

*Оноре смеется.*

ОНОРЕ. Выкусила?! Она мне будет рассказывать когда мамаша должна умереть! Да никогда! *(кричит).* Слышите, мамаша?! Живите сколько влезет! Что, я вас не прокормлю?!

БОНТАН. Ням-ням-ням-ням...

ОНОРЕ. А это вы бросьте! "Ням-ням" сейчас будут делать цыплята, которых вы лишили ужина! Мне, конечно, для вас ничего не жалко! Хоть весь дом тащите с собой на небо! Всю скотину, все вино из погреба! Но человек должен знать меру! Вы уже слопали миску распаренного пшена, которое я приготовил цыплятам! Где это написано, чтобы человек ел три раза в день? А мне скотину надо кормить! Скотина ждать не хочет! Отчего нетерпеливых людей скотами прозывают? По той же причине!.. Водичку я вам принесу. Даже пару капель вина добавлю, но вы уж завтра постарайтесь эту фифу, мадам Рапе, довести до белого каления! *(смеется).* Как она ненавидит ваше "ца-ца-ца" и "ням-ням"! Вы бы еще придумали что-то новенькое, мамаша! Например "бу-бу-бу"!

БОНТАН. Бу-бу-бу-бу-бу!..

ОНОРЕ. Вот! И гы-гы-гы-гы!..

БОНТАН. Гы-гы-гы-гы-гы!..

ОНОРЕ*(хохочет).* Умора! Давайте, мамаша! Жгите!

БОНТАН. Бу-бу-бу-бу-бу! Гы-гы-гы-гы!.. Ка-ка-ка-ка!

ОНОРЕ *(испуганно).* Какое "ка-ка-ка?"

БОНТАН. Ка-ка-ка-ка-ка!..

ОНОРЕ. О, господи!

*Мечется по комнате, выбегает в чулан, затем возвращается*.

Где же он?!

БОНТАН. Ка-ка-ка-ка-ка...

ОНОРЕ. Слышу! Слышу!..

*Оноре лезет под кровать, достает ночной горшок, протягивает его мамаше Бонтан*.

Вы уж как-то сами... Мне не с руки!.. (*умоляюще).* И не ешьте, мамаша, это добром не заканчивается!

*Затемнение.*

**4 с ц е н а**

*Раннее утро. Дежурный петух прочищает горло первым "кукареку". Ему отвечает скотское население села. В доме Бонтанов тишина, которую нарушает мощный храп. Кажется что храпит мужчина, но Оноре выходит из своей комнаты, а храп продолжается и мы понимаем, что храпит матушка Бонтан.*

ОНОРЕ. Храпит как батрак после тяжелой работенки! Да, заигралась мамаша со смертью! Заигралась! Одна радость, что мадам Рапе останется с носом!

*Входит мадам Рапе.*

РАПЕ. С каким таким носом я останусь, позвольте спросить?

ОНОРЕ. Я такого не говорил!

РАПЕ. Как же не говорил, когда я своими ушами слышала: "Мадам Рапе останется с носом!"

ОНОРЕ. Я не так сказал! Не перекручивайте!

РАПЕ. А как вы сказали?

ОНОРЕ. Я сказал: "Носом чую, что идет мадам Рапе".

РАПЕ *(подозрительно).* Так я вам и поверила!.. На свой нос поглядите! Ну, что наша старушенция?

ОНОРЕ. Почему вы так неуважительно отзываетесь о моей матушке?

РАПЕ. Хватит мне морочить голову! Она еще жива?

ОНОРЕ. Для кого-то девяносто два, может, и возраст, а для нашей семьи, скажу вам по секрету, сущая ерунда. Мой дед, царство ему небесное, умер в сто три года, бабка в девяносто девять. А разные дяди и тети – так они еще помнили Ноев Ковчег и Третий поход крестоносцев в Иерусалим!

РАПЕ. Любой традиции когда-нибудь приходит конец!.. Что это за запахи в доме?

ОНОРЕ (*принюхивается).* Какие запахи?

РАПЕ. Будто стадо чертей здесь гуляло!

ОНОРЕ. Постоянно ей черти мерещатся!.. Не было тут никаких чертей!

РАПЕ (*упрямо).* Чертей нет, а запахи остались! У вас что, нос заложило?

ОНОРЕ. Ну, это... (*сердито).* Я вас просил кормить мою мамашу? Водичку - пожалуйста! А кормить не обязательно! Зачем Бог у пожилых людей зубы отнимает? Чтобы не жрали!

РАПЕ. Ах, вот оно что! (*смеется).* Спасибо, что выполнили за меня грязную работенку, мсье Оноре!

ОНОРЕ. Что вы имеете ввиду?

РАПЕ. Надеюсь, вы вынесли горшок?

ОНОРЕ. Я? С какой такой радости?! Заплатите мне пять франков, я и ваш горшок вынесу!

РАПЕ. Ах, вон оно что!

*Рапе подходит к кровати, брезгливо выносит горшок на улицу.*

ОНОРЕ (*радостно).* Мамаша, вы видели? (*машет рукой).* Чуть не лопнула от злости!

*Возвращается мадам Рапе.*

РАПЕ. У вас есть красное вино? Прошлогоднего урожая!

ОНОРЕ (*недоверчиво).* Зачем вам красное вино? Да еще прошлогоднего урожая?

РАПЕ. Я ваше вино пить не стану, хоть на колени передо мной встаньте!

ОНОРЕ. Сейчас разогнался! А зачем вам красное вино?

РАПЕ. Для умирающей! Красное вино укрепляет желудок. После стаканчика человек неделю о горшке не думает!

ОНОРЕ. Что вы говорите? Я и не знал!

РАПЕ. И пошире откройте окна. Дышать нечем!

ОНОРЕ. Есть вино! Есть! Сейчас принесу!

*Оноре выбегает. Мадам Рапе подходит к кровати.*

РАПЕ. Ну, что, подружка? Скрипишь?

БОНТАН. Гы-гы-гы-гы...

РАПЕ (*загадочно).* Будет тебе сегодня и "гы-гы", и "ца-ца-ца", и "ням-ням"! Все будет! Пускай он уйдет!

БОНТАН. Ням-ням! Ням-ням!

РАПЕ. Решили мадам Рапе водить за нос? Нет, мои дорогие! На каждую хитрую деревенскую задницу у меня есть волшебная палочка! Я тебе, карга бессмертная, сюрприз приготовила!

БОНТАН. Га-га-га-га!..

*Входит Оноре с кувшином вина в руке.*

ОНОРЕ. О чем вы с ней разговариваете?

РАПЕ. О чем могут говорить женщины? О детях, о хозяйстве, о жизни, наконец!

ОНОРЕ. И то правда! Женщины существа болтливые!.. Вот вино. Очень хорошее! Литр хватит?

РАПЕ. А я почем знаю? Тут как карта ляжет! Сами говорили, что у вас крепкая фамилия. Вот захочет ваша мамаша и оприходует бочку! (*Бонтан).* Оприходуете?

БОНТАН. Ба-ба-ба-ба!..

РАПЕ. Оприходует! Крепкая старуха!

ОНОРЕ. Так я пойду?

РАПЕ. Идите, идите!

ОНОРЕ *(подходит к кровати).* Мамаша! Я пошел!

БОНТАН (*кричит).* Баб-баб-баб! Ца-ца-ца! Гы-гы-гы!..

ОНОРЕ (*испуганно).* Чего это она? Всегда тихо говорила, а сейчас орет, как ненормальная?

РАПЕ. Капризничает! Не хочет чтобы вы уходили! Любовь свою показывает!

БОНТАН (*кричит).* А-а-а-а! Ца-ца-ца-ца! Га-га-га-га-га-га!..

ОНОРЕ. Ну, все, все, матушка! Мне идти надо, понимаете? (*кричит).* Хлеб убирать надо! Зимой зубы на полку положим!

*Оноре выскакивает из дома. Мадам Рапе не спеша присаживается к столу, наливает в кружку вино из кувшина, долго нюхает.*

РАПЕ (*удивленно).* М-м-м! Недурно! Такого и у доктора нет!..

*Пьет вино.*

БОНТАН. М-м-м-м! Ца-ца-ца!..

РАПЕ. Любит он вас, любит! Вон какое вино не пожалел! Только вам не налью! И знаете почему? Потому что сейчас к вам в гости придут черти! А иначе, как вы найдете дорогу на тот свет?

БОНТАН (*отчаянно).* Н-н-на-на-на!..

РАПЕ. Ну-ну! Не стесняйтесь, матушка Бонтан! Ко всем умирающим приходят черти! *(громко).* Черти, вы где?

БОНТАН (*пытается кричать).* М-м-м-м-м! М-м-м-м-м!..

РАПЕ. Потерпите немного! В этом году своими глазами видела как один из них явился к Жозефину Луазелю! Такой огромный волосатый черт! У-у-у!

БОНТАН. А-а-а-а-а-а!..

РАПЕ (*распаляясь).* А к Софи Пандано какой страшила явился?! Глазища горят! Язык багровый! Рога - вот такие! Сера из рта! И визжит дурным голосом "А-а-а-а-а!"

БОНТАН. А-а-а-а-а!

РАПЕ. К Серафине Гропье старый явился, а к Элали Ратье молодой! Ох, что с ней вытворял этот рогатый греховодник! К вам сейчас тоже придут! Я их по дороге к встретила! "Передай старухе Бонтан, говорят, чтобы готовилась! Сейчас устроим ей веселенький хоровод!"

БОНТАН. М-мым! Мым! Мым!..

РАПЕ (*удовлетворенно).* Боишься? Правильно делаешь! Когда человек не хочет по-хорошему умереть, к нему обязательно придут черти!..

БОНТАН. Ды-ды-ды-ды... Ба-ба-бу-бу…

РАПЕ. Закрыть окна? Это пожалуйста!.. И двери закроем... Чтобы никто не мешал…

*Приговаривая, закрывает окна, двери. Присев, ползет к шкафу, достает простыню. Завернувшись в нее, ползет к двери, исчезает за ней. Через мгновение появляется с рогатым котелком на голове. В руках метла и ведро, которыми она производит невероятный грохот.*

БОНТАН. А-а-а-а-а!!!

РАПЕ. Я черт! Я страшный черт! Я пришел за тобой, несчастная старуха! Хватит мучить порядочных людей!!! Умри!..

*Мадам Рапе подбегает к кровати, и пронзительно вопит, потрясая метлой.*

БОНТАН. А-а-а-а!!!

РАПЕ. Сейчас я тебя потащу в ад! Там тебя поджарят на вертеле как колбаску! А потом окунут в чан со смолой! И так тысячу лет! Огонь-смола! Огонь-смола!

БОНТАН. А-а-а-а! А-а-а-а!!!

РАПЕ. Решили надуть мадам Рапе на пять франков?! Вот вам пять франков! Вот!..

*Мадам Рапе неистово пляшет, пугая старуху, которая уже не кричит, а задыхается.*

БОНТАН (*угасающим голосом).* А-а!.. О-о!..

РАПЕ. Иди за мной, несчастная! Черти заждались! Видишь какой у меня нож?! Сейчас сниму с тебя шкуру! Вырву твое сердце! Выпью твою кровь! А-а-а-а!..

*Внезапно умолкает, прислушивается*.

Эй!.. Вы меня слышите?..

*Наклоняется над кроватью, прикладывая ухо к груди старухи.*

Говорила я тебе, старая дура, не хочешь по-хорошему, будет по-моему!..

*Мадам Рапе встает, снимает с себя простыню, котелок, аккуратно расставляет все по местам - простыню в шкаф, метлу за шкаф, ведро в угол, котелок относит в чулан. Затем подходит к столу, наливает в кружку вина, пьет.*

Фу! Ну, и намучилась я! Быть сиделкой у скупердяев – хуже любой каторги! *(к матушке Бонтан).* Помогло тебе твое упрямство? Умирать она не хотела! А твой сыночек, отродье чертово, мне свидетелями грозил! "Кюре знает об уговоре! Доктор знает!" И кто остался в дураках? Четыре франка чистой прибыли – пардон, господа!.. Фу! И воняет же эта старуха!

*Идет к окну, но внезапно подбегает к кровати, на которой лежит покойница, падает на колени, делая вид, что читает молитву.*

*Вбегает Оноре.*

ОНОРЕ. А?.. Что?!.

*Мадам Рапе делает предостерегающий знак рукой, чтобы он дал дочитать ей молитву до конца*.

РАПЕ (*скорбно).* Аминь!.. Примите мои соболезнования, сударь!

ОНОРЕ. Умерла?!

РАПЕ. Отмучилась, бедняжка!.. А вы чего так рано? Сердечко подсказало, что мамаша кончилась?

ОНОРЕ. Да нет же! Прибежала Розалия, вдова Жана Мареля, и говорит: "Бегите домой, мсье Оноре! Там такие крики! Будто сто чертей в дом залезли!" Я, конечно, побежал…

РАПЕ. Она так кричала! Так кричала!..

ОНОРЕ. С чего бы это? От болей?

РАПЕ. Не думаю. Наверное, увидела чертей! Так бывает!

ОНОРЕ. Но она причастилась, исповедалась...

РАПЕ. А черти плевать на это хотели! Это такая наглая публика, что даже жандармов не боится! Думаю, к ней заявились самые закоренелые бандиты из адской кухни!

ОНОРЕ. Вот те раз!.. А вы не могли их прогнать?

РАПЕ. Кого?

ОНОРЕ. Чертей!

РАПЕ (*удивленно).* Как же я их прогоню, когда я в них не верю? Нормальные люди чертей видеть не могут!

ОНОРЕ. А моя мамаша, выходит видела их?

РАПЕ *(с достоинством).* Вы сын, вам виднее.

ОНОРЕ (*неуверенно).* Это правда?..

РАПЕ. Вы у нашего кюре спросите! Он на чертях собаку сьел!

ОНОРЕ. Ну да, его этому учили в семинарии…

РАПЕ. Кстати, надо сказать, что матушка Бонтан отдала Богу душу. Пускай готовит отпевание!

ОНОРЕ. Предупредить, конечно, надо. Но вы потом вернетесь?

РАПЕ. Зачем? Я свое отсидела, помогла вашей мамаше в последние минуты…

ОНОРЕ. Я вам благодарен, что вы были с моей мамашей до конца, но...

РАПЕ. Что "но"? Яснее, пожалуйста!

ОНОРЕ. Я рассчитывал, что мамаша продержится еще дня три, тогда каждый из нас остался бы при своем интересе. А вышло в вашу пользу! Целых четыре франка! Это несправедливо!

РАПЕ. Положим, не четыре, а три франка и пятьдесят сантимов, но при чем тут справедливость? Мы договаривались оптом!

ОНОРЕ. Но четыре... хорошо, три с половиной франка прибыли очень большие деньги!

РАПЕ. Душа вашей матери порхает по комнате, как птичка в клетке! И что она слышит? Она слышит, как вы, жадный фермер бормочете про какие-то деньги! Боже, как она страдает, глядя на вас! (*утирает платочком слезы).* Мое сердце разбито! Я больше не в силах!.. *(смотрит на потолок).* Простите его, мамаша Бонтан!

*Мадам Рапе выходит, хлопнув дверью.*

ОНОРЕ (*бормочет).* Дверь чуть не развалила!.. Эй, мамаша!.. Вы здесь?.. Что ж вы меня в убыток вводите даже после смерти?! Вчера цыплят голодными оставили, сегодня дали заработать этой дуре!.. Мы же договорились: потяните недельку, пока я не уберусь в поле!

*Придвигает кувшин, заглядывает в него, затем нюхает чашку.*

Вот и вино выпила! Зачем, спрашивается, вы его пили, когда желудок вам уже без надобности?.. Погодите! Может, это она? Специально мозги пудрила своей трезвостью!

*Подбегает к кровати, обнюхивает мать.*

Вином от вас не пахнет! Точно эта стерва выпила! Пугала меня кюре, доктором! Еще посмотрим кто кого запугает!..

*Идет в чулан, приносит оттуда бумагу и деревянные счеты.*

Хорошо, что покойный дядя был грамотей! Когда он завещал мне эти счеты я, конечно, разозлился! Я ведь глаз на его осла положил, а он его племяннице отписал!.. Но видишь - и счеты пригодились!

*Садится за стол, щелкает костяшками*.

Значит, так... Договорились мы за пять франков... Если, к примеру, мамаша протянула бы неделю, получается по шестьдесят сантимов за день... Но мамаша поторопилась и протянула два дня... Стоп! Это же не три с половиной франка она мне должна, а сколько? *(щелкает костяшками*). Нет, не так.!.. *(входит* *в азарт).* Сейчас мы вас, мадам Рапе, разденем, а потом оденем!.. Вино! Вчера был кувшин. Мамаша его не пила, и у этой Рапе нет свидетелей. Вино, конечно, дрянь, но двадцать су за кувшин сойдет! Итого, к долгу добавляем двадцать су... Опять же корм для цыплят. Сказала, что скормила мамаше. А докажи! Докажи, что не сама сьела! Корм из отборной пшеницы!.. Прибавляем пять... нет, семь су! Пшеничка перед новым урожаем всегда дорожает! Итого, три франка и семьдесят семь су!.. Идем, дальше. Вино красное, выдержанное!..

*Взбалтывает кувшин, в котором плещется вино.*

*Выливает вино в чашку.*

В кувшине было полтора литра. Осталось...

*Выпивает чашку.*

Ничего не осталось! Думала буду бегать за ней, чтоб посидела с мамашей? Не с кем теперь сидеть, поэтому пошла вон!.. Так что же вино? *(щелкает костяшками).* Полтора литра по шесть су за литр... Шесть су за литр, это сколько за полтора?.. Не пляшет... Ладно, округлим. Вроде как за два литра! За два литра по шесть су... Будет восемнадцать су! Итого?..

*Оноре увлеченно щелкает костяшками, не замечая, как мамаша Бонтан тихо встает с постели, берет в руки ночной горшок и шествует с ним в чулан.*

Итого выходит очень неприятная для мадам Рапе сумма!.. Ничего голубушка, хотела нажиться на моей мамаше, царство ей небесное? Получите кукиш!.. Я и с доктором столкуюсь, и кюре порасспрашиваю! Пускай объяснит, какого рожна черти шастают по селу! Кюре встанет на мою сторону, потому что если про чертей узнает епископ! Ого-го! Таких чертей все получат!.. Нет, кюре в моих руках! А этой Рапе я дам такую рекомендацию!.. Ни в один приличный дом не пустят!..

*Опять увлеченно щелкает костяшками, смакуя вино.*

*Мамаша Бонтан без горшка возвращается в комнату, ложится в постель.*

БОНТАН (*после паузы).* Ца-ца-ца-ца… ням-ням…ням-ням…

*Оноре вздрагивает, втягивает голову в плечи.*

З А Н А В Е С